

## NOVENA JORNADA

COMIENZA LA NOVENA JORNADA DEL DECAMERÓN, EN LA CUAL,  
BAJO EL GOBIERNO DE EMILIA, DISCURRE CADA UNO SOBRE  
LO QUE LE GUSTA Y SOBRE LO QUE MÁS LE AGRADA

## NOVELA SEGUNDA

SE LEVANTA UNA ABADESA APRESURADAMENTE Y A OSCURAS  
PARA ENCONTRAR A UNA MONJA SUYA, DELATADA A ELLA,  
EN LA CAMA CON SU AMANTE; Y ESTANDO UN CURA CON ELLA,  
CREYENDO QUE SE PONÍA EN LA CABEZA LAS TOCAS, SE PUSO  
LOS CALZONES DEL CURA; LOS CUALES, VIÉNDOLOS LA ACUSADA,  
Y HACIÉNDOSELO OBSERVAR, FUE ABSUELTA DE LA ACUSACIÓN  
Y TUVO LIBERTAD PARA ESTAR CON SU AMANTE<sup>338</sup>

Ya se callaba Filomena y había sido alabado por todos el buen juicio de la señora para quitarse de encima a aquellos a quienes no quería amar; y, por el contrario, no amor sino locura había sido juzgada por todos la osada presunción de los amantes, cuando la reina a Elisa dijo graciosamente:

—Elisa, sigue.

La cual, prestamente, comenzó:

<sup>338</sup> Los calzones del cura eran un motivo muy popular en la literatura medieval. Unos antecedentes interesantes de esta novela son, por ejemplo, la *Legenda aurea*, la *Vida de San Girolamo* de Cavalca, o también algunos *fabliaux* franceses.

Carísimas señoras<sup>339</sup>, discretamente supo doña Francesca, como se ha contado, librarse de lo que la molestaba; pero una joven monja, con la ayuda de la fortuna, se libró, con las palabras oportunas, de un amenazador peligro. Y como sabéis, son muchos los que, siendo estultísimos, maestros se hacen de los demás y reprensos, los cuales, tal como podréis comprender por mi historia, la fortuna algunas veces merecidamente vituperó; y ello le sucedió a una abadesa bajo cuya obediencia estaba la monja de la que debo hablar.

Debéis saber, pues, que en Lombardía hubo un monasterio famosísimo por su santidad y religión en el cual, entre otras monjas que allí moraban, había una joven de sangre noble y de maravillosa hermosura dotada, la cual, llamada Isabetta, habiendo venido un día a la reja para hablar con un pariente suyo, de un apuesto joven que con él estaba se enamoró; y éste, viéndola hermosísima, ya su deseo habiendo entendido con los ojos, semejantemente se inflamó por ella, y no sin gran tristeza de los dos, este amor durante mucho tiempo mantuvieron sin ningún fruto. Por fin, estando los dos atentos a ello, vio el joven una vía para poder ir a su monja ocultísimamente; con lo que, alegrándose ella, no una vez, sino muchas, con gran placer de los dos, la visitó. Pero continuando esto, sucedió que él, una noche<sup>340</sup>, fue visto por una de las señoras de allá adentro (sin que ni él ni ella se aperciesen) ir a ver a Isabetta y volver; lo que a otras cuantas comunicó. Y primero tomaron la decisión de acusarla a la abadesa, la cual doña Usimbaldia tenía por nombre, buena y santa señora según su opinión y de cualquiera que la conociese;

<sup>339</sup> Según la crítica, la novela es una obra maestra en la creación de un mimo de ambiente: el convento, es decir, el pequeño grupo de mujeres reprimido y estrecho, con sus aventuras amorosas, con sus envidias, hipocresías y chismes, crean no sólo la atmósfera, sino también el ritmo de una narración ágil, rápida, nerviosa.

<sup>340</sup> La noche y la oscuridad —elementos frecuentes en el texto— favorecen el desarrollo de los acontecimientos, manteniendo también en el marco ambiental la necesidad del secreto que el convento impone.

luego pensaron, para que no pudiese negarlo, en hacer que la abadesa la cogiese con el joven, y, así, callándose, se repartieron entre sí las vigiliias y las guardias secretamente para cogerla. Y, no cuidándose Isabetta de esto ni sabiendo nada de ello, sucedió que le hizo venir una noche; lo que inmediatamente supieron las que estaban a la expectativa. Las cuales, cuando les pareció oportuno, estando ya la noche avanzada, se dividieron en dos y una parte se puso en guardia a la puerta de la celda de Isabetta y otra se fue corriendo a la alcoba de la abadesa, y dando golpes en la puerta de ésta, que ya contestaba, dijeron:

—¡Sus!, señora, levantaos deprisa, que hemos encontrado a la<sup>341</sup> Isabetta con un joven en la celda.

Estaba aquella noche la abadesa acompañada de un cura al cual hacía venir con frecuencia metido en un arcón; y, al oír esto, temiendo que las monjas fuesen a golpear tanto la puerta (por demasiada prisa o demasiado afán) que se abriese, apresuradamente se puso en pie y lo mejor que pudo se vistió a oscuras, y creyendo coger unas tocas dobladas que llevan sobre la cabeza y las llaman «el salterio», cogió los calzones del cura, y tanta fue la prisa que, sin darse cuenta, en lugar del salterio se los echó a la cabeza y salió, y prestamente se cerró la puerta tras ella, diciendo:

—¿Dónde está esa maldita de Dios?

Y con las demás, que tan excitadas y atentas estaban para que encontrasen a la Isabetta en pecado que de lo que llevase en la cabeza la abadesa no se dieron cuenta, llegó a la puerta de la celda de ésta y, ayudada por las otras, la echó abajo; y entradas dentro, en la cama encontraron a los dos amantes abrazados, los cuales, de un tan súbito acontecimiento aturridos, no sabiendo qué hacerse, se estuvieron quietos. La joven fue incontinenti cogida por las otras mon-

<sup>341</sup> El artículo se usa como otras veces bien como forma cariñosa, bien como forma regional o de familiaridad.

jas y, por orden de la abadesa, llevada a capítulo. El joven se había quedado y, vistiéndose, esperaba a ver en qué acababa la cosa, con la intención de jugar una mala pasada a cuantas pudiera alcanzar si a su joven fuese hecho algún mal, y llevársela con él. La abadesa, sentándose en el capítulo, en presencia de todas las monjas, que solamente a la culpable miraban, comenzó a decirle las mayores injurias que nunca a una mujer fueron dichas, como a quien la santidad, la honestidad y la buena fama del monasterio con sus sucias y vituperables acciones, si afuera fuese sabido, todo lo contaminaba; y tras las injurias añadía gravísimas amenazas. La joven, vergonzosa y tímida, como culpable, no sabía qué responder, sino que callando, hacía a las demás sentir compasión de ella. Y multiplicando la abadesa sus historias, le ocurrió a la joven levantar la mirada y vio lo que la abadesa llevaba en la cabeza y las cintas que de acá y de allá le colgaban; por lo que, dándose cuenta de lo que era, tranquilizada por completo, dijo:

—Señora, así os ayude Dios, ataos la cofia y luego me diréis lo que queráis.

La abadesa, que no la entendía, dijo:

—¿Qué cofia, mala mujer? ¿Tienes el rostro de decir gracias? ¿Te parece que has hecho algo con lo que vayan bien las bromas?

Entonces la joven, otra vez, dijo:

—Señora, os ruego que os atéis la cofia; después decidme lo que os plazca.

Con lo que muchas de las monjas levantaron la mirada a la cabeza de la abadesa, y ella también llevándose a ella las manos, se dieron cuenta de por qué la Isabetta decía aquello; con lo que la abadesa, dándose cuenta de su misma falta y viendo que por todas era vista y no podía ocultarla, cambió de sermón, y de guisa muy distinta de la que había comenzado empezando a hablar, llegó a la conclusión de que era imposible defenderse de los estímulos de la carne; y por ello calladamente, como se había hecho hasta aquel día, dijo

que cada una se divirtiera cuando pudiese. Y poniendo en libertad a la joven, se volvió a acostarse con su cura, e Isabetta con su amante, al cual muchas veces después, a pesar de aquellas que le tenían envidia, lo hizo venir allí y las demás que no tenían amante, lo mejor que pudieron probaron fortuna<sup>342</sup>.

<sup>342</sup> La conclusión vuelve a confirmar la costumbre de las monjas, lo que, por otra parte, confirma que la novela no es sino un episodio de crónica conventual, casi un pretexto que el autor emplea para perfilar un ambiente. Todo acaba de manera positiva, pero sin que nada se modifique y evolucione.

## DÉCIMA JORNADA

COMIENZA LA DÉCIMA Y ÚLTIMA JORNADA DEL DECAMERÓN, EN LA CUAL, BAJO EL GOBIERNO DE PÁNFILO, SE DISCURRE SOBRE QUIENES LIBERALMENTE O CON VERDADERA MAGNIFICENCIA HICIERON ALGO, YA EN ASUNTOS DE AMOR, YA EN OTROS

### NOVELA DÉCIMA

EL MARQUÉS DE SANLUZZO<sup>343</sup>, OBLIGADO POR LOS RUEGOS DE SUS VASALLOS A TOMAR MUJER, PARA TOMARLA A SU GUSTO ELIGE A LA HIJA DE UN VILLANO, DE LA QUE TIENE DOS HIJOS, A LOS CUALES LE HACE CREER QUE MATA; LUEGO, MOSTRÁNDOLE AVERSIÓN Y QUE HA TOMADO OTRA MUJER, HACIENDO VOLVER A CASA A SU PROPIA HIJA COMO SI FUESE SU MUJER, Y HABIÉNDOLA A ELLA ECHADO EN CAMISA Y ENCONTRÁNDOLA PACIENTE EN TODO, MÁS AMADA QUE NUNCA HACIÉNDOLA VOLVER A CASA, LE MUESTRA A SUS HIJOS GRANDES Y COMO A MARQUESA LA HONRA Y LA HACE HONRAR<sup>344</sup>

Terminada la larga novela del rey, que mucho había gustado a todos por lo que mostraban en sus gestos, Dioneo dijo riendo:

<sup>343</sup> Se conoce también la forma *Saluzzo*, probablemente elaborada a partir del nombre de algún santo como ya era costumbre en Toscana.

<sup>344</sup> Los antecedentes de esta novela son bastante escasos, pero sí es muy difundido en la literatura griega y en la medieval el tema de la mujer que, perseguida injustamente, soporta con paciencia hasta el reconocimiento final de su inocencia. Sobre este núcleo tenemos escritos de María de Francia, las leyendas de Santa Uliva; de Crescenzia, de Genoveffa etc.; poemas medievales franceses, fragmentos bíblicos.